

**Vietnamese Transcript:**

**Người phỏng vấn:** Thế bạn muốn làm vai trò gì trong quá trình làm phim? Đạo diễn, hay viết kịch bản, hay là sản xuất, hay là diễn viên, hay là như thế nào?

**Người được phỏng vấn:** Tôi đã thử tất cả các vai trò.

**Người phỏng vấn:** Thế bạn thích vai trò nào nhất?

**Người được phỏng vấn:** Tôi thích vai trò là một đạo diễn và là một người viết kịch bản.

**Người phỏng vấn:** Tại sao bạn lại thích cái vai trò đấy?

**Người được phỏng vấn:** Tôi là người khá là bướng bỉnh, tôi không thích nghe ai khác, và khi tôi là người viết kịch bản thì đầu tiên tôi sẽ là người quyết định ý tưởng của mình, tôi sẽ là người quyết định mình sẽ viết về cái gì, mình sẽ muốn bộ phim về cái gì. Sau đó là đạo diễn thì tôi sẽ có quyền quyết định cách phát triển bộ phim đó. Nó chỉ là, nó chỉ là cái nông nổi thôi, còn sâu xa hơn thì là một đạo diễn hay là một biên kịch thì tôi thấy nó thích hợp với tôi nhất, tôi thích nhất.

**Người phỏng vấn:** Bạn đã từng tham dự một cái dự án làm phim nào của mình chưa, bạn đã tự làm phim cho mình bao giờ chưa?

**Người được phỏng vấn:** À, tôi đã làm hai phim tài liệu và sản xuất một phim truyện ngắn. Còn phim truyện của riêng mình thì tôi chưa có thời gian thực hiện nên là... bởi vì tôi còn rất nhiều việc khác như là trường học, nên chưa có thời gian thực hiện.

**Người phỏng vấn:** Bạn có thể kể đôi chút về cái phim tài liệu của bạn được không mà bạn kể là bạn có hai cái?

**Người được phỏng vấn:** Bộ phim tài liệu đầu tiên của tôi được lấy tên là “Ước mơ của bạn tôi” đó là về xu hướng đi du học và tình trạng chảy máu chất xám ở Việt Nam. Bộ phim tài liệu thứ hai thì gai góc hơn một chút, đó là xu hướng tình dục ở học đường; bộ phim có tên là “Chúng ta yêu nhau.”

**Người phỏng vấn:** Bạn nói gì... thông điệp gì mà bạn muốn gửi gắm qua hai bộ phim tài liệu này?

**Người được phỏng vấn:** Bộ phim tài liệu thứ nhất thì có lẽ chỉ đơn giản là phản ánh hiện thực, một sự phản ánh về hiện tượng trong đời sống. Còn bộ phim tài liệu thứ hai thì, tôi nghĩ đây là bộ phim tài liệu được đầu tư hơn, như bộ phim đầu tiên chỉ có 10 phút thì bộ phim thứ hai của tôi đã được 45 phút, và bộ phim này nói về chặng đường khám phá bản thân, tình yêu và giới tính của mình, của một nhóm các bạn trẻ 17 tuổi, và qua đó thì tôi muốn gửi đến khán giả một cái nhìn... một cái nhìn... một cái nhìn... một cái suy nghĩ nào đó về giới trẻ hiện nay.

**Người phỏng vấn:** Về cái bộ phim tài liệu thứ hai về vấn đề giới tính mình có nghe nói là một vấn đề gai góc thì bạn đã lấy được cái cảm hứng hoặc là cái động lực ở đâu để thực hiện cái chủ đề này?

**Người được phỏng vấn:** Có lẽ điều phải nói đầu tiên là tôi làm bộ phim này để dành tặng cho những người bạn của tôi, đây là những người có ảnh hưởng rất lớn đến cuộc sống của tôi; họ là những người luôn bên tôi, đó là điều thứ nhất, còn điều thứ hai là họ là những người đã làm thay đổi hoàn toàn những suy nghĩ của tôi về những vấn đề như là giới tính, tình yêu, hay là ước mơ... nói chung... và họ là những con người rất đặc biệt.

### **English Translation:**

**Interviewer:** So which role in the movie making process do you want to do: director, script writer, producer, actress, or others?

**Interviewee:** I've tried all the roles...

**Interviewer:** So which role do you like best?

**Interviewee:** I like the role of a director and a script writer.

**Interviewer:** Why do you like those roles?

**Interviewee:** I'm a pretty stubborn person, and I don't like to listen to others. So when I'm the one who writes scripts, firstly I'll be the one who decides on the idea, the one who decides what to write about, what I want the movie about. After that, as a director, I'll have the right to decide the way to develop the movie. That's just the repulsive part, but the deeper part is that I feel that being a director or a script writer fits me best, and I like those most.

**Interviewer:** Have you worked on any movie making projects, or have you made any movies by yourself?

**Interviewee:** Ah, I've done two documentaries and produced one short movie. And regarding my own movie, I haven't had time to do it, because I still have many other works such as school, so I don't have time to do it yet.

**Interviewer:** Can you tell a little bit about the documentaries that you said you have made two of them?

**Interviewee:** My first documentary is named "*Uoc mo cua ban toi*"<sup>1</sup>, talking about the trend of going to study abroad and the situation of brain drain in Vietnam. The second one is a bit more

---

<sup>1</sup> "My Friends Dream"

thorny, which is about the sexual orientation at schools; the documentary is named “*Chung ta yeu nhau*”<sup>2</sup>

**Interviewer:** What do you talk about... what message do you want to send through these two documentaries?

**Interviewee:** The first documentary probably simply reflects the reality, a reflection of a phenomenon in life. The second documentary film, which I think was better invested into – as while the first one was only 10 minutes, my second film was 45 minutes – talked about the pathway of exploring oneself, love, and gender, of a group of 17-year-olds, and through that I want to give the audience a view... a view... and some thinking about young people nowadays.

**Interviewer:** For the second documentary on gender, which I heard is a thorny issue, where did you find inspiration or motivation to work on the topic?

**Interviewee:** Probably the first thing I must say is that I made this film as a gift for my friends, who have had significant impacts on my life; they are the people who are always by my side, first of all, and secondly, they are those who have completely changed my thoughts about topics such as gender, love, or dreams... as a whole, they are very special people.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2012 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

---

<sup>2</sup> “We Love Each Other”